

IMPRESSUM / CRÉDITS / CREDITI / LEGAL NOTICE

Das Moneyverse ist eine Initiative der Schweizerischen Nationalbank in Zusammenarbeit mit dem Bernischen Historischen Museum.

Le Moneyverse est une initiative de la Banque nationale suisse en collaboration avec le Musée d’Histoire de Berne.

Il Moneyverse è un’iniziativa della Banca nazionale svizzera in cooperazione con il Museo di Storia di Berna.

The Moneyverse is an initiative of the Swiss National Bank in cooperation with the Bern History Museum.

Initiative / Initiative / Iniziativa / Initiative Schweizerische Nationalbank

Gesamtverantwortung / Responsabilité générale / Responsabilità generale / Overall responsibility
Peter Schöpf

Steuergruppe / Groupe de pilotage / Gruppo direttivo / Steering committee
Sébastien Kraenzlin, Dewet Moser (bis März 2024), Martin Schlegel (bis Juli 2022), Rosmarie Schlup, Peter Schöpf (Vorsitz), Attilio Zanetti (bis September 2024)

Projektleitung / Direction de projet / Direzione del progetto / Project management
Adrian Steiner / Martin Blättler (bis März 2022)
Marcel Peter (Stv. Projektleitung)

Konzeption und Realisierung / Conception et réalisation / Ideazione e realizzazione / Concept and realisation
Bernisches Historisches Museum

Gesamtverantwortung / Responsabilité générale / Responsabilità generale / Overall responsibility
Thomas Pauli-Gabi / Jakob Messerli (bis März 2020)

Gesamtprojektleitung / Direction générale du projet / Direzione generale del progetto / Overall project management
Nicole Steiner

Gesamtkonzeption / Conception générale / Concetto generale / Overall concept
Bernisches Historisches Museum: Thomas Pauli-Gabi (Leitung), Nicole Steiner

Frerk Froböse / Simone Haar / Christoph Stratenwerth

Kuration / Commissariat / Cura / Curation
Bernisches Historisches Museum: Eva-Maria Mohr (Geld-Atelier, Schliessfach-Geschichten, Personale Vermittlung, Inklusion), Thomas Pauli-Gabi (Geld und Wir, Thementouren)

Frerk Froböse (Geld und Ich, Game) / Christoph Stratenwerth (Phänomen Geld, Geld und die National-bank)

Betriebskonzept / Concept d’exploitation / Concetto di esercizio / Operational concept
Thomas Rorato, Baden

Generalplanung und Produktionsleitung Szenografie / Planification générale et direction de la production Scénographie / Progettazione generale e direzione della produzione Scenografia / General planning and production management scenography
Holzer Kobler Architekturen, Zürich (Selam Baur, Livio Eiholzer, Simone Haar, Tristan Kobler, Eveline Moser, Laura Müller, Leonie Peste, Annette Spindler)

Medienplanung / Planification médiatique / Progettazione dei media / Media planning
Tweaklab, Basel (Roland Brönnimann, Nica Giuliani, Kaspar Hochuli)

Medienprogrammierung / Programmation médiatique / Programmazione multimediale / Media programming
Tweaklab, Basel (Stephan Brunner, Thomas Büchler, Julien Félix, Lucas Löw, Dominik Schläpfer, Philip Whitfield)

Mediengestaltung / Conception médiatique / Organizzazione dei media / Media design
Teamstratenwerth, Basel (Christoph Stratenwerth)

Sounddesign / Design sonore / Design del suono / Sound design
Knut Jensen, Berlin (DE)

Ausstellungsgrafik / Graphisme de l’exposition / Grafica dell’esposizione / Exhibition graphics
2xGoldstein, Rheinstetten (DE) (Andrew Goldstein, Jeffrey Goldstein, Joshua Kaiss, Felix Köder, Erik Schöfer)

Lichtgestaltung / Conception de l’éclairage / Progettazione illuminotecnica / Light design
Gradation, Zürich (Patrick Eggler, Claude Hidber)

Produktionspartner Ausstellungsmedien / Partenaires de production des médias de l’exposition / Partner di produzione mezzi espositivi / Production partners Exhibition media
Filme «Lagebeurteilung»: Pank, Zürich (Paula Troxler)

Videoporträts «Geld und Ich»: Jonas Schaffter, Basel

Kamera: Asa Films, Ubud (ID-BA) (Kevin Morris, Merio Falindra) / Stephan Burckhardt, Basel / SamCam, Thun (Bernhard Brühlmann, Samuel Gyger, Timon Rupp)

Filmproduktion: Point de Vue, Basel (Andreas Weber)

Motion Graphics, Postproduktion: Tweaklab, Basel (Philippe Gallay, Victoria Holdt, Gautam Kansara)

3D-Animation: Aron Lorincz Ateliers, Budapest (HU) (Jakob Abel, Virághalmy Gergely, Aron Lorincz)

Motion-Graphic Design: Tilman Commes, Langenfeld (DE)

Utopietelefon «Geld und Wir»: timbotoni
Erlebnisatelier GmbH, Zürich (Tim Hochuli, Rahel Tonini)

Illustrationen «Geld und Ich»: Christina Baeriswyl, Zürich

Produktionspartner Thementouren / Partenaires de production Visites thématiques / Partner di produzione Tour tematici / Production partners Themed tours
LiteraturPur, Baden (Esther Schneider)

Produktionspartner Game / Partenaires de production Game / Partner di produzione gioco interattivo / Production partner Game
Spielentwicklung: Spielkultur, Zürich (Laura Schuppli, Sebastian Tobler)

Programmierung: Ateo, Zürich (Melissa Derrer, Xavier Heimgartner, Sebastian Tobler)

Produktionspartner Inklusion / Partenaires de production Inclusion / Partner di produzione Inclusione / Production partner Inclusion
Kabus Kommunikation Ach so, Basel (Cornelia Kabus)

Lettra Design Werbetechnik AG (Marco Zwahlen)
Swiss TXT, Biel (Jana Löffler, Lucia Menghini)
Corinne Zürcher, Blindenschule Zollikofen

Produktionspartner Personale Vermittlung / Partenaires de production Médiation culturelle / Partner di produzione Mediazione culturale / Production partner Cultural Mediation
App: Extra Virgin, St. Gallen (Joachim Hummel, Kevin Müller, Philipp Sutter)

Mitarbeit Inhalte / Contribution aux contenus / Collaborazione ai contenuti / Contributions to content
Bernisches Historisches Museum: Maria Iseli, David Iselin (bis Februar 2023), Franziska Karlen (bis Juni 2022), Juliette Le Guillou, Aline Minder, Eva-Maria Mohr, Julia Schneider, Mirjam Wiedemar

Botanischer Garten Universität Bern: Adrian Möhl

Büro Froböse, Zürich: Annina Weber

Gisela Feuz, Bern

Adrian Möhl, Bern

Schweizerische Nationalbank: Claudia Aebersold, Toni Beutler, Nicolas Cuche-Curti (bis Januar 2025), Peter Eitschinger, Patrick Halbeisen (bis November 2025), Nina Hugelshofer, Thiess Karlen, Marcel Peter, Andreas Wehrli

Teamstratenwerth, Basel: Annette Bott, Anna Iskina, Irene Stratenwerth

Schürch & Koellreuter, Basel: Isabel Koellreuter, Franziska Schürch

Wissensfabrik, Dulliken: Joël Luc Cachelin

Wissenschaftlicher Beirat / Conseil scientifique / Comitato scientifico / Scientific Advisory Board
Carine Bachmann, Bundesamt für Kultur BAK / Matthias Binswanger, Hochschule für Wirtschaft FHNW / Joël Luc Cachelin, Wissensfabrik / Philippe Gineste, Citéco Paris (FR) / Sarah Kenderdine, École Polytechnique Fédérale de Lausanne EPFL / Dewet Moser (Vorsitz), Schweizerische Nationalbank / Claudia Perren, Hochschule für Gestaltung und Kunst Basel FHNW / Tobias Straumann, Universität Zürich

Lehrpersonen Beirat / Conseil pédagogique / Comitato consultivo dei docenti / Advisory Board Teachers
Christoph Buholzer, Kantonsschule Alpenquai Luzern (Gymnasium Neufeld Bern) / Franca Demarmels, gibb Berufsschule Bern / Melanie Gerber, Oberstufenschule Bümpliz / Emanuel Hohn, Gymnasium Muristalden Bern / Fabian Saner, Gymnasium Interlaken / Christian Straumann, Schule für Gestaltung Bern / Manfred Walther, Berufs-, Fach- und Fortbildungsschule Bern / Stefan Willi, Berufsfachschule des Detailhandels Bern

Stiftungsrat Bernisches Historisches Museum / Conseil de fondation / Consiglio di fondazione / Foundation Council
Renate Amstutz Bettschart, Kristin Arnold Zehnder, Regula Berger, Hans Georg Brunner (bis 2025), Hans Ulrich Glarner (bis März 2024), Annegret Hebeisen-Christen (bis 2022), Simone Hofstetter, Daniel Kramer, Claudia Mannhart, Ester Meier (bis 2024), Luc Mentha (bis 2024), Peter Stämpfli, Christophe von Werdt (bis Juni 2023), Jürg Wichtermann

Marketing und Kommunikation / Marketing et communication / Marketing e comunicazione / Marketing and Communication
Bernisches Historisches Museum: Tina Berger, Merja Rinderli, Alice Sommer

Konzeption, Gestaltung und digitale Umsetzung der Kommunikation / Conception, création et réalisation numérique de la Communication / Ideazione, progettazione e realizzazione digitale della comunicazione / Concept, design and digital implementation of communication
Wirz Group, Zürich (Nadja Angstmann, Bianca Berger, Michaela Burger, Louise Chanton, Lorenz Clormann, Sébastien Donzel, Patric Franz, Laura Hüppi, Josephine Jeanguenin, Thomas Kurzmeyer, Pascal Künzli, Valentina Meier, Nadine Treier)

Sebastian Wyss, Zürich

Webseite / Site Internet / Sito web / Website
Extra Virgin, St. Gallen (Joachim Hummel, Kevin Müller, Philipp Sutter)

Szenografische Umsetzung der Kommunikation / Conception et réalisation scénographique de la communication / Attuazione scenografica della comunicazione / Scenographic design for communication
Vitrinengestaltung Markt- und Amthausgasse: Hannah Boldt, Bern / Sebastian Wyss, Zürich
Vitrinenbeschriftung Markt- und Amthausgasse: Lettra Design Werbetechnik AG (Marco Zwahlen)
Accessoires: NCCFN, Bern (Thibaud Balsiger, Nina Jaun, Dimitri Reist)

Mediaproduktion Aussenkommunikation / Production médiatique Communication externe / Fotografia e videografia Comunicazione esterna / Media production External communication
Mediaschneider, Bern (Sandro Jungi, Debora Prati)

Fotografie und Videografie Aussenkommunikation / Photo et vidéo Communication externe / Fotografia e videografia Comunicazione esterna Photography and videography external communication
Marc Guerraz, Widen mit Simon Girschweiler, Chur

Salient Media, Olten (Nicholas Beyeler, Niklas Burn, Govind Sharma)

Bernisches Historisches Museum: Christine Moor

Buchungssystem / Système de réservation / Sistema di prenotazione / Booking system
Bernisches Historisches Museum: Rebecca Hildebrandt, Juliette Le Guillou

Giant Monkey, Berlin

Mediaguide / Media Guide / Guida multimediale / Media guide
Tonwelt, Berlin

Ausstellungsrealisierung / Réalisation de l’exposition / Realizzazione dell’esposizione / Exhibition production
Ausstellungsbau: Werkvoll AG, Thun

Innenausbau Empfang: kpm3 AG, Diessenhofen mit Bard AG, Münchenstein

Medientechnik: Auviso, Emmenbrücke

Grafikproduktion und Montage: Lettra Design Werbe-technik, Liebefeld

Amstein + Walther, Bern / Bering AG / Büchi Bauunternehmung, Bern / Cori-Design AG / Gasser + Bertschy Elektro, Bern / Grafe Signaletik & Beschriftung, Birsfelden / Guggisberg Kurz Gebäudetechniklösungen, Ostermündigen / Kvadrat AG, Zürich / Lehmann Räume Schreinerei, Zäziwil / Mordasini Maler Gipser, Bern / Um&Bau Schreinerei, Bern / Werkstätten Bern, König

Konservierung und Objektmontage / Conservation et montage des objets / Conservazione eallestimento / Conservation and object mounting
Bernisches Historisches Museum: Dominic Bütschi, Andreas Gasser, Jana Glur-Egger, Isabel Keller-Schuppli (bis Dezember 2024), Maïke Piecuch, Olivier Ruch, Susanne Stadler

Objektlogistik und Transporte / Logistique des objets et transports / Logistica oggetti e trasporti / Object logistics and transport
Bernisches Historisches Museum: Linda Molteni, Cyril Herren, Laurine Poncet, Sophia Zehnder

Sprachaufnahmen Ausstellung / Enregistrements sonores de l’exposition / Registrazioni vocali esposizione / Voice recordings exhibition
Knut Jensen, Berlin (DE)

Sprachaufnahmen Thementouren / Enregistrements sonores Visites thématiques / Registrazioni vocali tour tematici / Voice recordings Themed tours
Darren Hayne, Basel

Sprecher:innen Ausstellung / Voix de l’exposition / Voci dell’esposizione / Exhibition Speakers
Roberto Bargellini, Basel / Marion Canute, Montréal (CA) / Agathe Chion, Villard-de-Lans (FR) / Eva Costa, Berlin (DE) / Davide Gagliardi, Novazzano / Florian Huber, Basel / Stephen Jacob, Berlin (DE) /Alexis Kasperavicius, Montréal (CA) / Clément Labail, Brandenburg an der Havel (DE) / Sophie Richard, Le Lieu / Yoshii Riesen, Berlin (DE) / Elettra de Salvo, Venezia (IT) / Marty Sander, Berlin (DE) / Jutta Seifert, Warburg (DE) / Regula Siegfried, Bern / Conny Wolter, Halle (Saale/DE) / Olivier Vuille, Neuchâtel

Sprecher:innen Thementouren (Voice-over) / Voix Visites thématiques / Relatori dei tour tematici / Speakers for themed tours
Eric Facon, Basel / Cathy Flaviano, Zürich / Nathalie Randin, Neuchâtel / Andrea Samborski, Basel / Esther Schneider, Baden

Mitwirkende Videoporträts «Geld und Ich» / Contribution aux portraits vidéos « L’argent et moi » / Videoritratti dei partecipanti «Io e il denaro» / Contributors Video portraits “Money and Me”
Pulchérie Lama / Mirei Lehmann / Taro Maurer / Christine Renaudin / Matteo Schürch / Vian Tobal / Ludwig Ziegerer / Fabian / Georges

Mitwirkende «Bern und Zürich» / Contribution « Berne et Zurich » / Collaboratori «Berna e Zurigo» / Contributors “Bern and Zurich”
Schweizerische Nationalbank: Nicole Allenspach, Adrian Avdyli, Vincent Barth, Frédéric Duruz, Marc Gribi, Joanne Hermann, Roland Scheurer, Peter Steiger, Reto Weber

Mitwirkende «Mythenlift» / Contribution « Ascenseur des mythes » / Collaboratori «Ascensore dei miti» / Contributors “Myth Lift”
Schweizerische Nationalbank: Toni Beutler, Rita Kobel, Sébastien Kraenzlin, Antoine Martin, Thomas Moser, Elisabeth Ruch, Martin Schlegel, Rosmarie Schlup, Adrian Steiner, Petra Tschudin, Attilio Zanetti

Mitwirkende «Thementouren» / Contribution « Visites thématiques » / Collaboratori «Tour tematici» / Contributors to “Themed tours”
Martin Schlegel, Schweizerische Nationalbank / Claudia Senik, École d’Économie de Paris (FR) / Tobias Straumann, Universität Zürich

Übersetzungen / Traductions / Traduzioni / Tradlations
Simona Adami, Berlin (DE) / Apostroph Group, Luzern / Klara Boestad, Hannover (DE) / Cybèle Bouteiller-Schneider, Salem (DE) / Malcom Green, Berlin (DE) / Mark Kanak, Berlin (DE) / Virginie Pironin, Karlsruhe (DE) / Laura Preston, Berlin (DE) / Marina Pugliano, Florenz (IT) / Julia Rader, Berlin (DE) / Damaris Robert, Miniac-Morvan (FR) / Stiftung für Blinde und Sehbehinderte, Zollikofen / Swiss TXT, Biel (Serafine Duss, Fernanda Hintz, Lorena Müller) / Anne Thomas, Halle (Saale / DE) / Valentina Tortelli, Wien (AT)

Textredaktion / Rédaction des textes / Redazione dei testi / Text editing
Bernisches Historisches Museum: Barbara Hirsig, Flora Tarelli

Simona Adami, Berlin (DE) / Apostroph Group, Luzern / Cybèle Bouteiller-Schneider, Salem (DE) / Diction AG, Buchs (SG) / Letsmuseum, Zürich / Virginie Pironin, Karlsruhe (DE) / Laura Preston, Berlin (DE) / Marina Pugliano, Florenz (IT) / Valentina Tortelli, Wien (AT)

Hosts / Animateurs-rices / Hosts / Hosts
Bernisches Historisches Museum: Corinne Buchser, Janine Flückiger, Mathia Gremaud, Flurin Herkommer, Gislaïne Heylen, Eric Meyer, Cécile Mizel, Maité Pittet, Angela Wagner

Besuchsservice / Accueil du public / Servizio visite / Visitor service

Bernisches Historisches Museum: Katharina Burkhard, Rebecca Hildebrandt, Simon Hofmann, Arielle Kunz, David Seiler

Verträge, Personal- und Rechnungswesen / Contrats, ressources humaines et comptabilité / Contratti, gestione del personale e contabilità / Contracts, Human Resources and Accounting
Bernisches Historisches Museum: Zoe Brandenberger, Miriam Furrer, Natascha Heiniger, Georg Pulver (bis Oktober 2023), Cornelia Röthlisberger, Christoph Schorer

BKS Rechtsanwäite AG, Bern

IKT / TIC / TIC / ICT
Bernisches Historisches Museum: Rolf Kräuchi, Michael Pfister, Abinashh Suresh

Technische Dienste / Services techniques / Servizi tecnici / Technical services
Bernisches Historisches Museum: Andreas Gasser, Tobias Krumbacher, Marcel Meyer, Rudolf Wegmüller, Urs Wüthrich, Johannes Zwygart

Leihwesen und Dokumentation / Prêts et documentation / Servizio prestito e documentazione / Loans and documentation
Bernisches Historisches Museum: Jolanda Studer, Flora Tarelli, Barbara Weber

Reinigung / Entretien / Pulizia / Cleaning
Bernisches Historisches Museum: Flore Markaj, Nadya Youssef, Andreas Walser, Michiele Zergaber
Honegger AG, König

Kaiserhaus Umbau / Transformation / Ristrutturazione / Renovation
Aebi & Vincent Architekten, Bern
Projektleitung Bauherrschaft Schweizerische Nationalbank: Bernhard Covantes

Weitere Beratung und Unterstützung / Conseil et assistance divers / Ulteriore consulenza e supporto / Further advice and support
Bernisches Historisches Museum: Samuel Bachmann, Laura Company, Thomas Fenner, David Jost, Saskia Klaassen, Jonas Kissling, Vera Mauerhofer, Hanna Pretreshnja, Rahel Schaad, Daniel Schmutz, Mira Shah, Selina Stokar, Rahel Wille

Schweizerische Nationalbank: Andreas Bachmann, Romain Baeriswyl, Dominique Baumann, Stefanie Behnke, Martin Bögli, Guido Boller, Julia Brügger, Matthew Cartner, Frank Chessex, Loriana Crasnic, Magali Delamarche, Sophie Faber, Dirk Faltin, Gérald Franke, Alain Galli, Beat Grossenbacher, Matthias Gubler, Basil Guggenheim, Richard Hall, Florence Miquet Heimlicher, Christian Hepenstrick, Hilmar Hoffmann, Manuel Keller, Linda Kirschner, Damien Klossner, Michael Knödler, Alain Lauener, Carlos Lenz, Matthias Luz, David Markovic Fosca Monesi, Susanne Mühlemann, Christian Myoht, Rafaeël Newman, Kenneth Neil, Barbara Peter, Ezio Ploch, Marc-Antoine Ramelet, Rina Rosenblatt-Wisch, Erika Salsnik, Greta Serri, Fabio Sonderer, Martin Straub, Pierre Vuilleumier, Manuel Wälti

Und: Milica Babanovska / Felix Barber, Zürich / Enea Baselgia, ETH Zürich / Pius Betschart, Bern / Urs Birchler, Zürich / Sebastian Borkowski, Universität Bern / Sebastian Brather, Universität Freiburg (DE) / Marie-Thérèse Brincard, New York (US) / Silvia Brüllhardt, Schweizerisches Blindenmuseum Zollikofen / Li Burkhard / Ursi Calonder / Luis Cast / Michele Donati / Jan Egger, Pädagogische Hochschule Bern / Alexander Ehler, Universität Zürich / Veronica Florentina / Amélie Furrer / Sophie Furrer / Peter Fux, Kulturmuseum St. Gallen / Kim Garo / Daniel Gerber, Antikschreinerei Bern / Mirjam Guggisberg, Pädagogische Hochschule Bern / Anne Herrmann, Hochschule für Angewandte Psychologie FHNW / Astrid Herrmann, Büro Froböse, Zürich / Alice Hertzog, Völkerkundemuseum der Universität Zürich / Bren Heymans (BE) / Oliver Hümbelin, Berner Fachhochschule / Germaine Kady Ilebo (CD) / Haya Keizi / Karim Keizi / Mikael Krogerus, Basel / Ulla Kypta, Universität Münster (DE) / Claudio Landolt, Musikredaktion SRF / Ueli Maeder, Universität Basel / Nicole Mäder, Pädagogische Hochschule Bern / Nico Mutzner, Universität Zürich / Daniela Müller, Museum der Kulturen Basel / Mirko Novak, Universität Bern / Oculus Illustration, Zürich / Ariane Pochon, Zürich / Christian Prager, Universität Bonn (DE) / Heiko Rauhut, Universität Zürich / Alan Sahin, Biel / Christian Schnellmann, Luzern / Michael Schuler, Musikredaktion SRF / Verona Schweizer / Ernest Sewordor, Universität Basel / Mats Staub, Bern/Berlin (DE) / Mara Staehelin / Roman Tschäppeler, Biel / Onur Ünal, Nidau / Fabian Winter, Universität Zürich / Bettina Wittwer, Büro Froböse, Zürich / Nadia Zimmermann / Sophie Zintgraf / Corinne Zürcher, Blindenschule Zollikofen

Objekte, Leihgaben / Objets, prêts / Oggetti, prestiti / Objects, loans
Bernisches Historisches Museum, Bern
Fedpol, Bern
Schweizerische Nationalbank, Bern/Zürich
Katja Vagni, Bern/Berlin

